

Abstrak

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menghasilkan suntingan teks yang representatif, dan terjemahan dalam bahasa Indonesia, serta mengungkapkan unsur strukturalnya dan makna yang terkandung dalam teks SY.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode suntingan teks edisi standar. Metode teks standar yaitu menerbitkan satu naskah dengan menghilangkan sedapat mungkin hambatan dalam pembacaan dan pemahaman teks, sehingga suatu teks dapat dipakai oleh peneliti atau pembaca lain. Penelitian ini menghasilkan suntingan teks SY dalam wujud teks yang baik, bersih dari kesalahan salin dan tulis. Kesalahan-kesalahan salin dan tulis tersebut meliputi 11 kesalahan lakuna, 1 kesalahan adisi, 4 kesalahan substitusi, dan 3 kesalahan transposisi dan tidak terdeteksi kesalahan ditografi.

Hasil dari suntingan teks edisi standar, dianalisis dengan menggunakan teori struktural pragmatik. Analisis dengan teori struktural ini menitikberatkan pada keterpaduan unsur-unsur karya sastra dalam menghasilkan makna keseluruhan dan unsur intrinsiknya yakni berupa tema, penokohan, dan Latar. Makna yang terkandung dalam naskah SY ini yaitu dalam menjalani hidup di dunia ini seperti apa yang dialami Yusuf pada cerita yang termaktub dalam SY agar selalu memiliki sifat-sifat terpuji yang dimilikinya seperti berprasangka baik, pemaaf, penyabar, tidak sombong dan bijaksana.

Kata Kunci : Suntingan, Struktural, Makna